



شما در حال مطالعه نسخه آفلاین یکی از مقالات «زبان مستر» هستید. لطفاً توجه داشته باشید که در این نسخه، برخی امکانات تعاملی مانند پخش صوت، ویدیو و تمرین‌های هوش مصنوعی در دسترس نیستند. برای مشاهده نسخه کامل و آنلاین مقاله، همراه با امکانات آموزشی و تجربه کاربری بهتر، [اینجا کلیک کنید](#).

## افعال عبارتی انگلیسی + مثال و ترجمه

ارسال شده توسط مصطفی ساهری | مقالات زبان انگلیسی | ۴.۶k بازدید | ۱۴۰۵/۰۲/۰۶



The infographic features a light blue background with a gradient. At the top, the title 'افعال عبارتی انگلیسی' is written in large black Persian script, followed by 'Phrasal Verbs in English' in smaller black text. Below this, the Persian text 'مثال و ترجمه + ' is displayed in a purple font. Two speech bubbles are present: one on the left with the text 'Don't give up man!' and one on the right with 'I won't!'. The illustration shows a man in a yellow shirt and red pants standing on the left, and a man in a blue shirt and green pants running on a treadmill on the right. The Zaban Master logo is in the bottom right corner, and the website 'zabanmaster.com' is in the bottom left corner.

افعال عبارتی (Phrasal Verbs) یکی از مهم‌ترین بخش‌های **آموزش زبان انگلیسی** هستند که در مکالمه روزمره توسط نیتیه‌ها خیلی زیاد استفاده می‌شوند. اگر معنی و کاربرد آن‌ها را بلد نباشید، حتی با داشتن دایره لغات خوب هم ممکن است متوجه صحبت‌ها نشوید یا طبیعی حرف نزنید. در این مقاله، به صورت ساده و کاربردی با ساختار، انواع و مهم‌ترین افعال عبارتی انگلیسی آشنا می‌شوید.

## موضوعات این مقاله

۱ افعال عبارتی در انگلیسی چیست؟

۲ ساختار افعال عبارتی در انگلیسی

۳ چرا معنی افعال عبارتی انگلیسی همیشه قابل حدس زدن نیست؟

۴ انواع افعال عبارتی در انگلیسی از نظر گرامر

۵ تفاوت افعال عبارتی با فعل معمولی + حرف اضافه

۶ لیست phrasal verbs با معنی فارسی و مثال واقعی

۷ پرکاربردترین phrasal verbs در مکالمه روزمره

۸ تمرین افعال عبارتی انگلیسی

۹ جمع‌بندی

۱۰ سوالات متداول

## افعال عبارتی در انگلیسی چیست؟

افعال عبارتی (Phrasal Verbs) یا همان افعال مرکب / افعال چندبخشی در انگلیسی، ترکیبی از یک فعل با یک یا دو جزء دیگر (قید یا حرف اضافه) هستند که در کنار هم یک معنی جدید و متفاوت می‌سازند. نکته مهم اینجاست: معنی این افعال معمولاً از کنار هم گذاشتن معنی تک‌تک کلمات به دست نمی‌آید.

به مثال‌های کاربردی زیر دقت کنید:

give up

تسلیم شدن / کنار گذاشتن

I finally **gave up** smoking.

من بالاخره سیگار را ترک کردم.

look after

مراقبت کردن

She **looks after** her grandmother.

او از مادر بزرگش مراقبت می کند.

run into

اتفاقی دیدن

I **ran into** an old friend yesterday.

دیروز به طور اتفاقی یکی از دوستان قدیمی ام را دیدم.

figure out

فهمیدن / حل کردن

I can't **figure out** this problem.

نمی‌توانم این مسئله را حل کنم.

افعال عبارتی بخش جدانشدنی از انگلیسی واقعی هستند و بدون یادگیری آن‌ها، مکالمه طبیعی تقریباً غیرممکن است.

**بیشتر بخوانید: ویدیو افعال عبارتی انگلیسی مهمی**

## ساختار افعال عبارتی در انگلیسی

برای اینکه phrasal verbها را درست یاد بگیرید، باید اول ساختارشان را دقیق بشناسید. این افعال معمولاً از ترکیب یک فعل با یک یا دو جزء دیگر ساخته می‌شوند. به طور کلی، ۳ ساختار اصلی داریم:

### فعل + قید (Verb + Adverb)

در این حالت، یک قید به فعل اضافه می‌شود و معنی کاملاً جدیدی می‌سازد.

turn off

خاموش کردن

**Turn off** the lights before you leave.

قبل از رفتن چراغ‌ها را خاموش کن.

wake up

بیدار شدن

I **wake up** at 7 every day.

من هر روز ساعت ۷ بیدار می‌شوم.

give up

بیدار شدن

Don't **give up** too soon.

خیلی زود تسلیم نشو.

بیشتر بخوانید: افعال مهم انگلیسی

## فعل + حرف اضافه (Verb + Preposition)

در این ساختار، فعل با یک حرف اضافه می‌آید و معمولاً معنی نسبتاً قابل فهم‌تری دارد. به مثال‌های زیر توجه کنید:

look after

مراقبت کردن

She **looks after** the kids.

او از بچه‌ها مراقبت می‌کند.

talk about

درباره چیزی صحبت کردن

We **talked about** your idea.

ما درباره ایده‌ات صحبت کردیم.

depend on

بستگی داشتن به

It **depends on** the situation.

بستگی به وضعیت دارد.

بیشتر بخوانید: گرامر حروف اضافه در انگلیسی

## فعل + قید + حرف اضافه (Verb + Adverb + Preposition)

این موارد کمی پیشرفته‌تر، اما بسیار کاربردی‌اند.

put up with

تحمل کردن

I **can't put up with** this noise anymore.

دیگر نمی‌توانم این سر و صدا را تحمل کنم.

come up with

به ذهن رسیدن / پیدا کردن ایده

She **came up with** a great idea.

او یک ایده عالی مطرح کرد.

get along with

کنار آمدن با

I **get along with** my coworkers.

من با همکارانم کنار می‌آیم.

در هر سه حالت، معنی نهایی معمولا کاملا جدید است و باید آن را به صورت واحد یاد بگیرید، نه جداگانه.

## چرا معنی افعال عبارتی انگلیسی همیشه قابل حدس زدن نیست؟

یکی از بزرگ‌ترین چالش‌ها در یادگیری افعال عبارتی این است که معنی آن‌ها اغلب ربط مستقیمی به معنی کلمات تشکیل دهنده‌شان ندارد. یعنی اگر کلمه به کلمه ترجمه کنید، معمولا به معنی اشتباه می‌رسید.

البته بعضی phrasal verbها تا حدی قابل حدس هستند: sit down (نشستن) و stand up (ایستادن). اما خیلی از آن‌ها کاملا اصطلاحی (Idiomatic) هستند و باید حفظ شوند.

## انواع افعال عبارتی در انگلیسی از نظر گرامر

برای استفاده درست از phrasal verbها، فقط معنی کافی نیست؛ باید بدانی چطور در جمله قرار می‌گیرند. مهم‌ترین دسته بندی گرامری آن‌ها اینجاست:

### افعال عبارتی جداشدنی (Separable)

در این نوع، می‌توانید مفعول را بین فعل و جزء دوم بیاورید یا بعد از آن قرار بدهید. مثلا:

Turn off the TV.

Turn the TV off.

تلویزیون را خاموش کن.

هر دوی این جملات درست هستند. یا مثلا:

I'll pick up the kids.

I'll pick the kids up.

من بچه‌ها را (با ماشین) برمی‌دارم.

نکته خیلی مهم: وقتی مفعول ضمیر (it, them, him, her) باشد، حتما باید وسط بیاید.

Pick up it. (غلط)

Pick it up. (درست)

آن را بردار.

## افعال عبارتی جدانشدنی (Inseparable)

در این نوع، نمی‌توانید مفعول را وسط بیاورید و همیشه باید بعد از کل فعل بیاید. مثلاً:

I look my grandfather after. (غلط)

I look after my grandfather. (درست)

من از پدر بزرگم مراقبت می‌کنم.

یا مثلاً:

run into

اتفاقی به کسی برخوردن

I ran into an old friend.

اتفاقی به یک دوست قدیمی برخوردم.

قانون ساده برای تشخیص: اگر phrasal verb معنی خیلی اصطلاحی داشته باشد، معمولاً جدانشدنی است (ولی همیشه نه).

بیشتر بخوانید: افعال عبارتی get در انگلیسی

## تفاوت افعال عبارتی با فعل معمولی + حرف اضافه

توجه کنید که همه ترکیب‌های «فعل + حرف اضافه» phrasal verb نیستند!

### فرق اصلی در چیست؟

افعال عبارتی (Phrasal Verbs):

- معنی جدید و اصطلاحی دارند
- معمولاً قابل حدس نیستند
- گاهی جداشدنی هستند

فعل + حرف اضافه (Verb + Preposition):

- معنی‌شان مستقیم و قابل فهم است
- نقش حرف اضافه واقعی است (مکان، جهت، هدف و...)
- جداشدنی نیستند

## لیست phrasal verbs با معنی فارسی و مثال واقعی

در این بخش، یک لیست کاربردی از افعال عبارتی بسیار پرکاربرد را می‌بینید؛ همگی با مثال‌هایی که واقعا در مکالمه روزمره استفاده می‌شوند.

find out

فهمیدن / متوجه شدن

I just **found out** the truth.

من تازه حقیقت را فهمیدم.

figure out

حل کردن / متوجه شدن

I can't **figure out** this problem.

نمی‌توانم این مسئله را حل کنم (راه حلش را بفهمم).

give up

تسلیم شدن / ترک کردن

He **gave up** smoking last year.

او سال گذشته سیگار را ترک کرد.

turn on

روشن کردن

**Turn on** the heater, it's cold.

بخاری را روشن کن، هوا سرد است.

turn off

خاموش کردن

Don't forget to **turn off** the lights.

یادت نرود چراغ‌ها را خاموش کنی.

pick up

برداشتن / سوار کردن

I'll **pick you up** at ۸.

ساعت ۸ میام دنبالت.

drop off

پیاده کردن / تحویل دادن

I'll **drop you off** at the station.

تورا در ایستگاه پیاده می‌کنم.

come over

سر زدن / به دیدن کسی آمدن

Why don't you **come over** tonight?

چرا امشب یک سر (به ما) نمی‌زنی؟

hang out

وقت گذراندن (خودمانی)

We usually **hang out** on weekends.

ما معمولا آخر هفته‌ها با هم وقت می‌گذرانیم.

run into

اتفاقی بر خوردن به کسی

I **ran into** my old teacher yesterday.

دیروز اتفاقی معلم قدیمی‌ام را دیدم.

look for

دنبال گشتن

I'm **looking for** my keys.

دارم دنبال کلیدهایم می‌گردم.

look after

مراقبت کردن

She **looks after** her little sister.

او از خواهر کوچکش مراقبت می‌کند.

get up

از خواب بیدار شدن / بلند شدن

I **get up at** ۶ every morning.

من هر روز صبح ساعت ۶ بیدار می‌شوم.

wake up

بیدار شدن

I **woke up** late today.

امروز دیر بیدار شدم.

sit down

نشستن

**Sit down** and relax.

بنشین و ریلکس کن.

stand up

بلند شدن / ایستادن

He **stood up** and left.

او بلند شد و رفت.

calm down

آرام شدن

**Calm down**, everything is okay.

آرام باش، همه چیز اکی هست.

show up

سر و کله کسی پیدا شدن / آمدن

He didn't **show up** to the meeting.

او در جلسه حاضر نشد (سر و کله اش پیدا نشد).

bring up

مطرح کردن

She **brought up** an interesting topic.

او یک موضوع جالب را مطرح کرد (وسط کشید).

take off

درآوردن / بلند شدن

He **took off** his shoes.

او کفش‌هایش را درآورد.

به جای حفظ کردن این لیست‌ها، سعی کنید هر فعل را با یک موقعیت واقعی در ذهن خود تصور کنید. این کار باعث می‌شود خیلی سریع‌تر در ذهنتان بماند.

## پرکاربردترین phrasal verbs در مکالمه روزمره

در اینجا به سراغ واقعی‌ترین افعال عبارتی انگلیسی می‌رویم که انگلیسی‌زبان‌ها بسیار از آنها استفاده می‌کنند:

come back

برگشتن

I'll **come back** later.

بعداً برمی‌گردم.

go on

ادامه پیدا کردن / ادامه دادن / در حال رخ دادن بودن

What's **going on** here?

اینجا چه اتفاقی دارد می افتد؟

set up

راه اندازی کردن

They **set up** a new company last year.

آن ها سال گذشته یک شرکت جدید راه اندازی کردند.

take over

کنترل را به دست گرفتن / یک مسئولیت را بر عهده گرفتن

She **took over** the project.

او پروژه را دست گرفت.

work out

جواب دادن / نتیجه دادن / ورزش کردن

Everything **worked out** in the end.

در نهایت همه چیز درست شد (نتیجه داد).

cut off

قطع کردن

The call got **cut off**.

تماس تلفنی قطع شد.

check out

بررسی کردن / سر زدن

**Check out** this new restaurant.

این رستوران جدید را ببین.

back up

پشتیبانی کردن / بکاپ گرفتن

Make sure you **back up** your files.

اطمینان حاصل کن که از فایل‌هایت بک‌آپ بگیری.

end up

سر از ... در آوردن / در نهایت کاری کردن

We **ended up** staying home.

ما در نهایت خانه ماندیم.

carry on

ادامه دادن

**Carry on with** your work.

کارت را ادامه بده.

break up

به هم زدن رابطه

They **broke up** last month.

آن‌ها ماه گذشته از هم جدا شدند.

call off

لغو کردن

They **called off** the meeting.

آن‌ها جلسه را لغو کردند.

fill out

پر کردن (فرم)

Please **fill out** this form.

لطفا این فرم را پر کنید.

hand in

تحویل دادن

I **handed in** my assignment.

تکالیفم را تحویل دادم.

take up

شروع کردن یک سرگرمی

He **took up** tennis last year.

او پارسال تنیس را شروع کرد.

put off

عقب انداختن

Don't **put off** your plans.

برنامه‌هایت را عقب نینداز.

run out of

تمام کردن

**We ran out of milk.**

شیرمان تمام شد.

**get over**

کنار آمدن / غلبه کردن

**It took him time to get over the breakup.**

زمان برد تا از آن جدایی عبور کند.

**hold on**

صبر کردن

**Hold on a second.**

یک لحظه صبر کن.

**make up**

آشتی کردن

They **made up** after the argument.

آنها بعد از مشاجره آشتی کردند.

بیشتر بخوانید: واژگان رایج انگلیسی

## تمرین افعال عبارتی انگلیسی

جملات زیر را با phrasal verb مناسب تکمیل کنید:

۱- I need to \_\_\_\_\_ this problem before tomorrow. (حل کردن)

۲- Don't \_\_\_\_\_! Keep trying. (تسلیم شدن)

۳- Can you \_\_\_\_\_ the lights? It's too dark. (روشن کردن)

۴- We had to \_\_\_\_\_ the meeting because of the rain. (لغو کردن)

۵- I \_\_\_\_\_ an old friend at the mall yesterday. (اتفاقی دیدن)

۶- Please \_\_\_\_\_ this form and submit it. (پر کردن)

۷- He \_\_\_\_\_ his jacket because it was hot. (درآوردن)

۸- We \_\_\_\_\_ milk, so I need to buy some. (تمام شدن)

۹- She \_\_\_\_\_ her little brother every day. (مراقبت کردن)

۱۰- I can't \_\_\_\_\_ what he really means. (فهمیدن)

پاسخ:

- figure out .۱
- give up .۲
- turn on .۳
- call off .۴
- ran into .۵
- fill out .۶
- took off .۷
- ran out of .۸
- looks after .۹
- figure out / find out .۱۰

## جمع بندی

افعال عبارتی (Phrasal Verbs) بخش جدانشدنی از انگلیسی واقعی هستند و بدون آن‌ها مکالمه طبیعی تقریباً ممکن نیست. مهم‌ترین نکته این است که آن‌ها را به صورت جمله و در موقعیت واقعی یاد بگیرید، نه فقط به صورت لیست. همچنین باید بدانید کجا از آن‌ها استفاده کنید و از اشتباهات رایج دوری کنید. اگر اصولی جلو بروید، phrasal verb ها خیلی سریع وارد صحبت روزمره‌تان می‌شوند.

## سوالات متداول

## افعال عبارتی در انگلیسی دقیقا چیست؟

ترکیب یک فعل با یک یا دو کلمه دیگر (قید یا حرف اضافه) که یک معنی جدید و متفاوت می‌سازد.

## آیا همه phrasal verb جداشدنی هستند؟

نه، بعضی جداشدنی هستند (مثل turn off) و بعضی کاملا جداشدنی (مثل look after).

## بهترین روش یادگیری phrasal verb چیست؟

یادگیری در قالب جمله‌های واقعی و استفاده در مکالمه، نه حفظ کردن لیست‌های طولانی.

## آیا استفاده از phrasal verb در آیلتس مهم است؟

بله، در بخش اسپیکینگ استفاده درست از آن‌ها باعث طبیعی‌تر شدن صحبت و گرفتن نمره بهتر می‌شود.

## آیا می‌توان معنی phrasal verb را حدس زد؟

بعضی‌ها قابل حدس هستند، اما بسیاری از آن‌ها اصطلاحی‌اند و باید جداگانه یاد گرفته شوند.